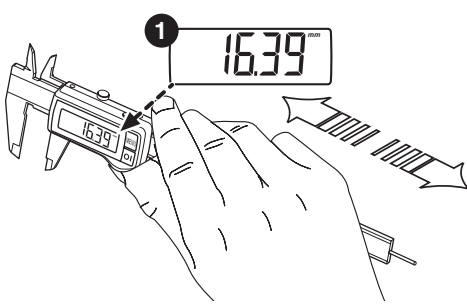
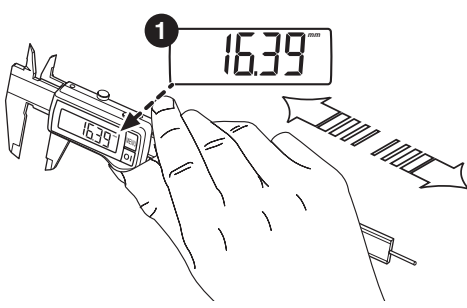
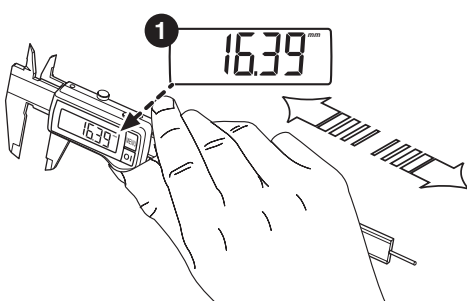
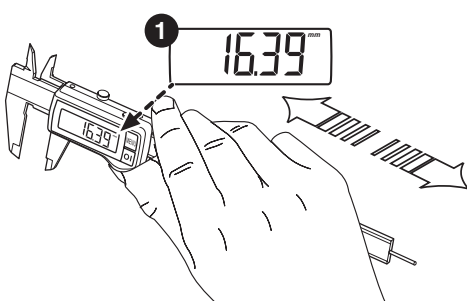
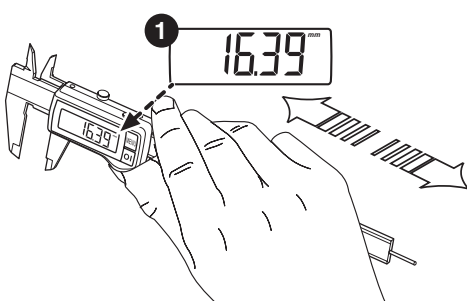
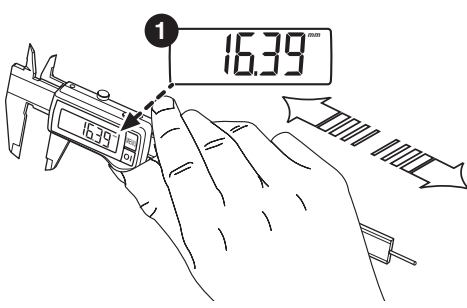
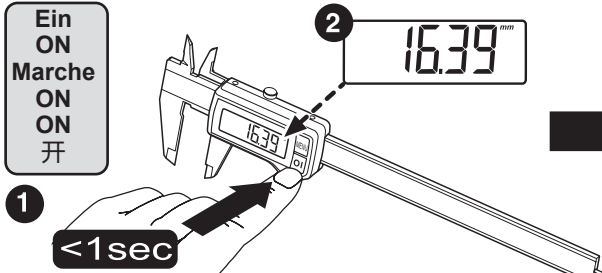
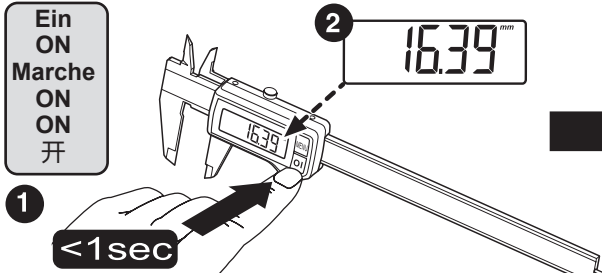
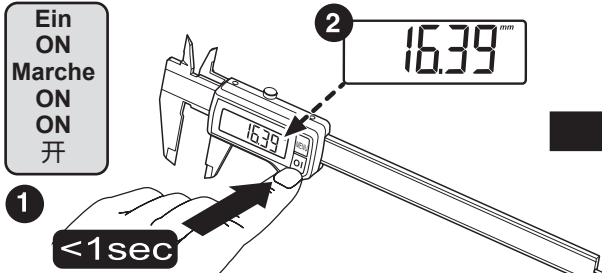
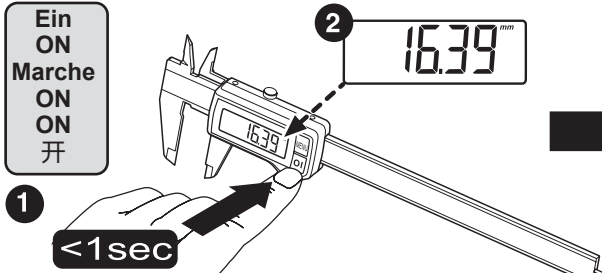
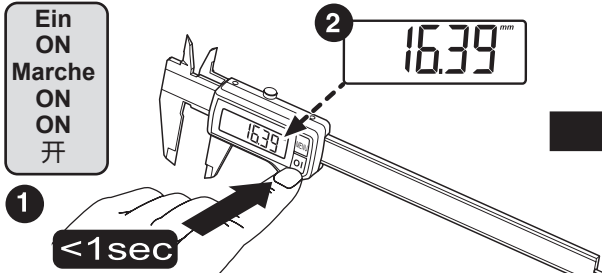
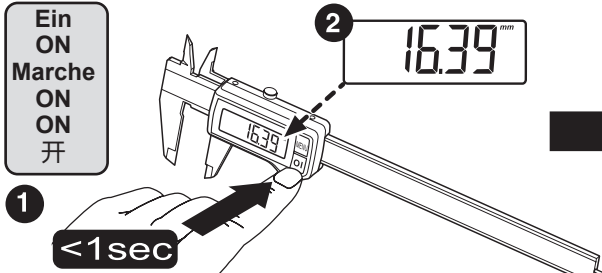
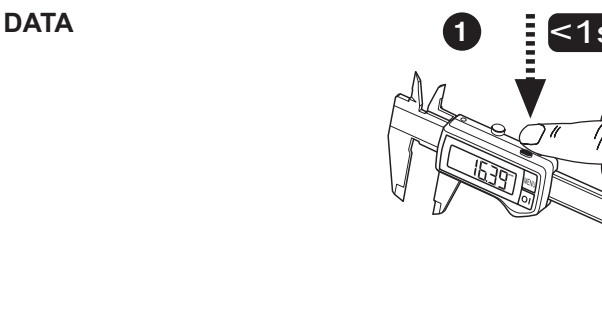
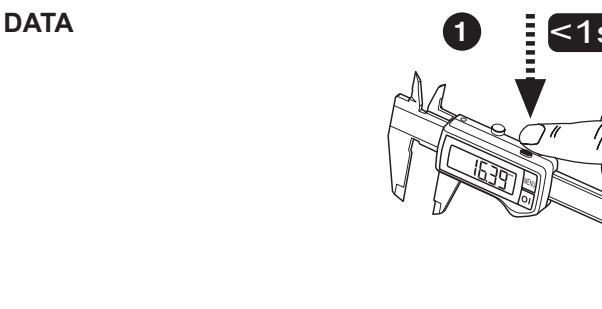
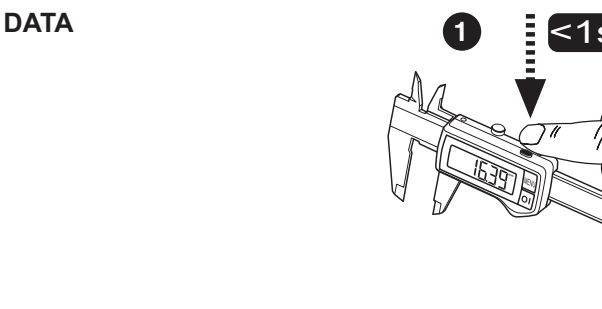
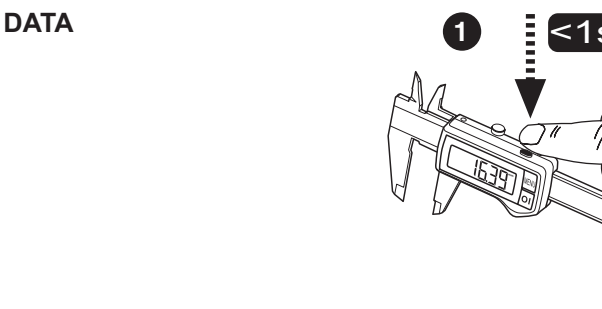
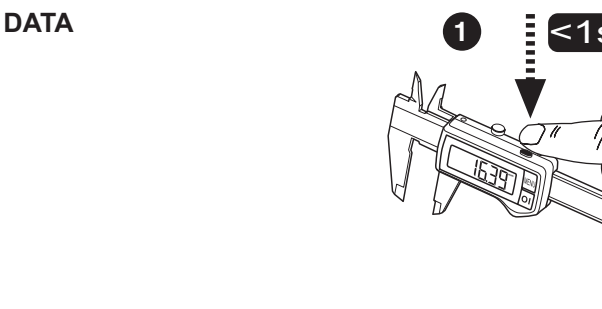
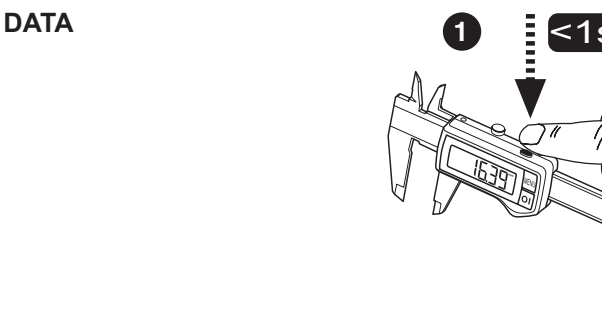
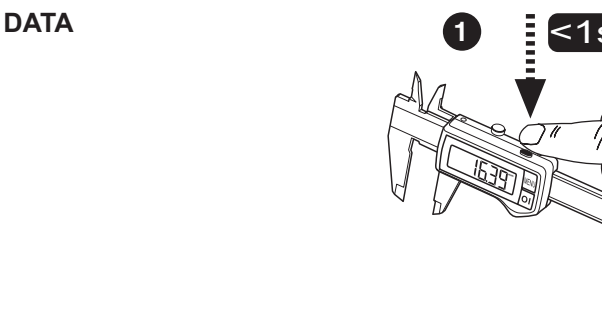
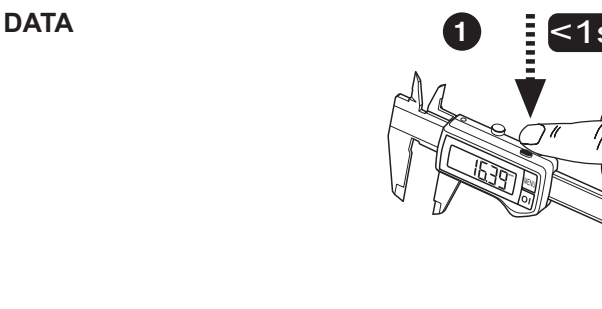
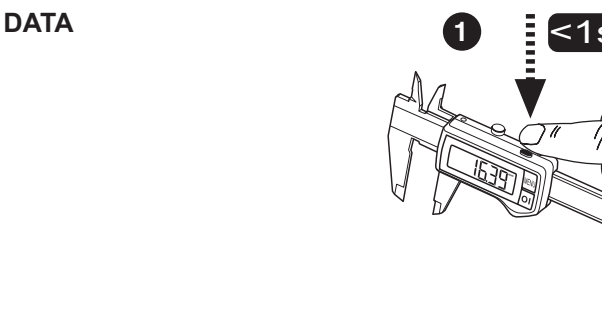
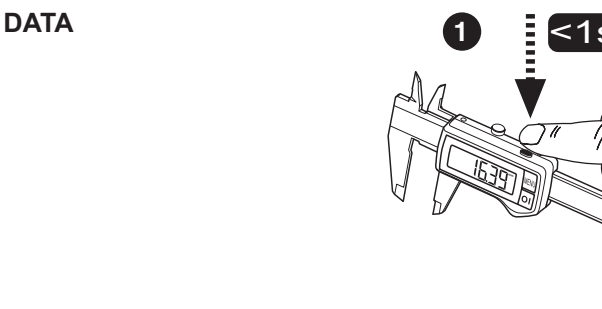
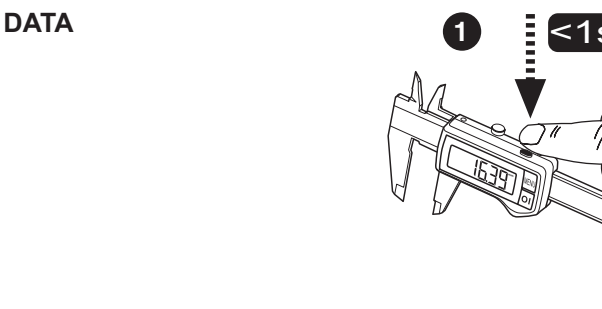
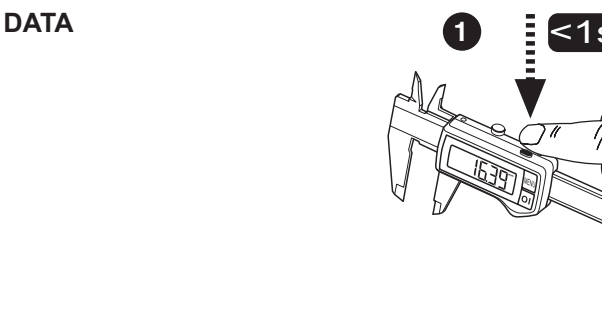
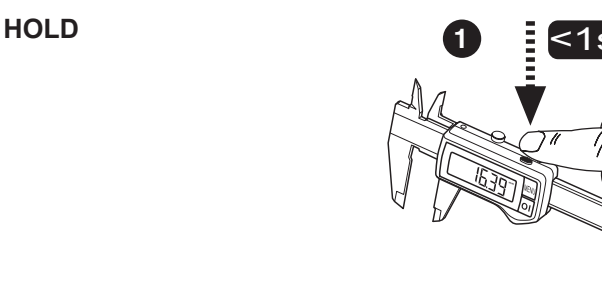
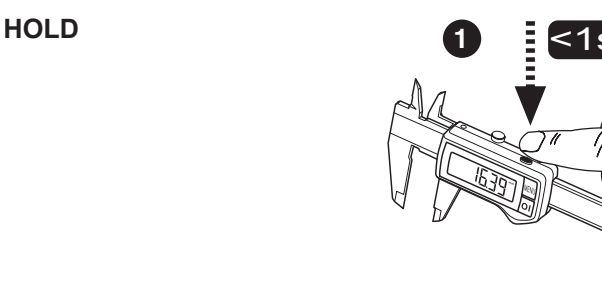
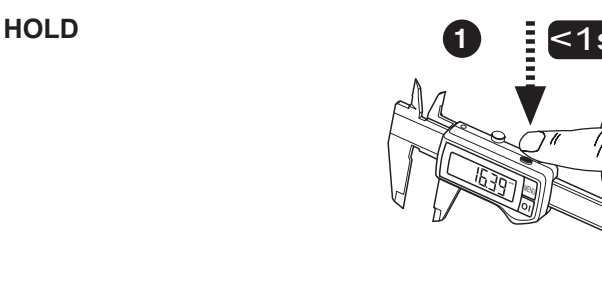
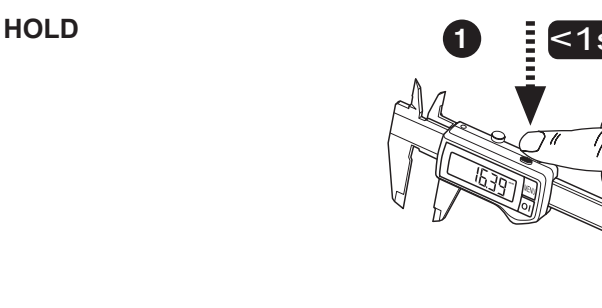
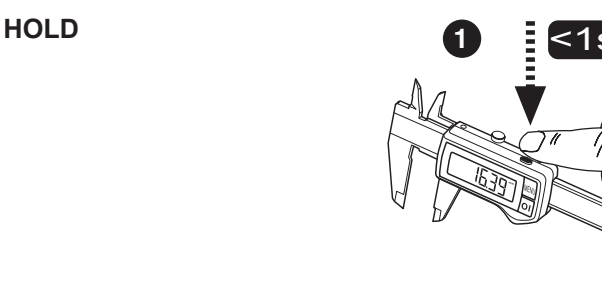
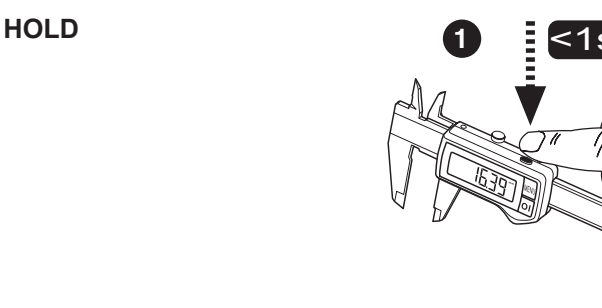
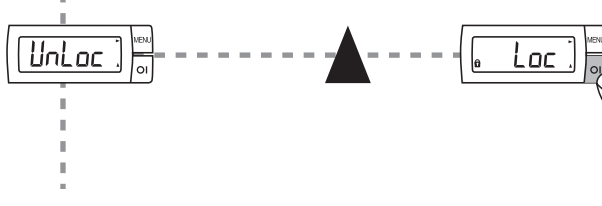
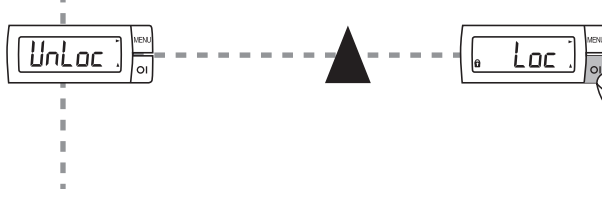
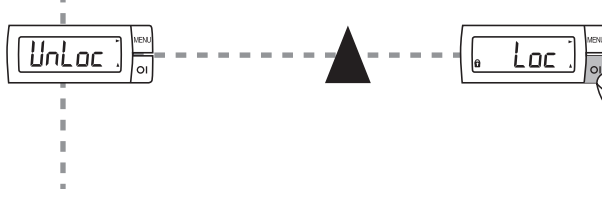
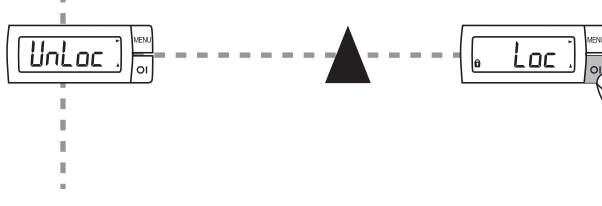
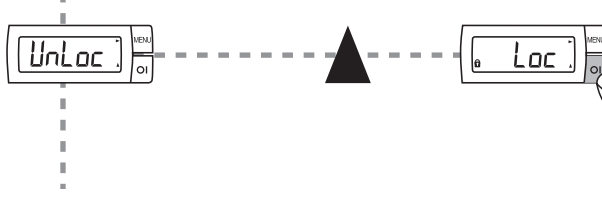
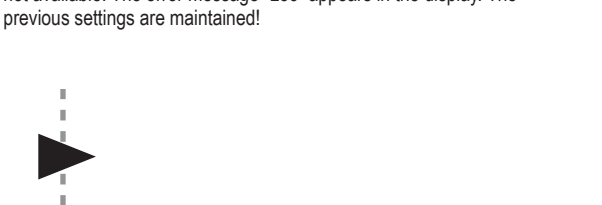
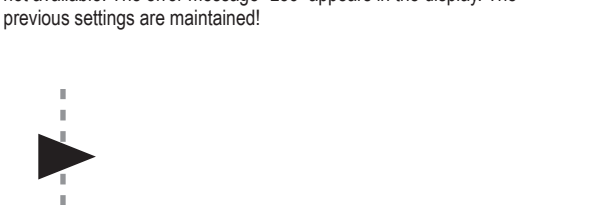
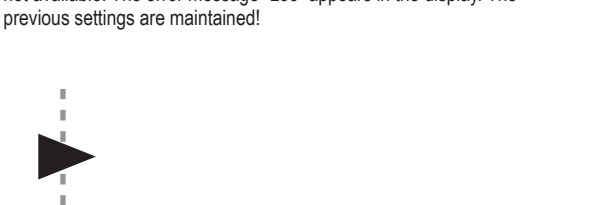
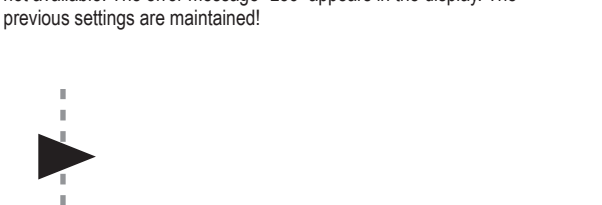
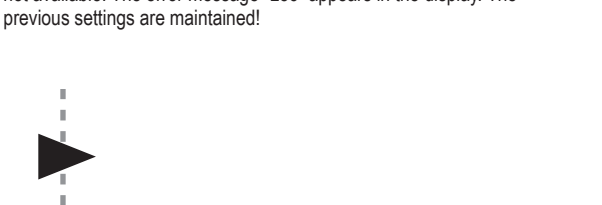
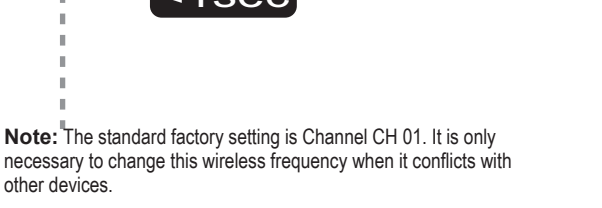
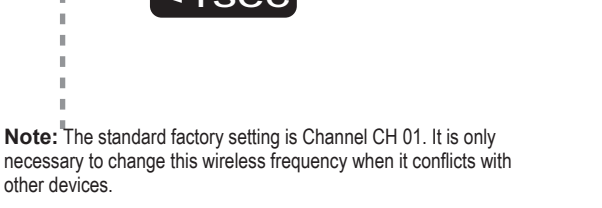
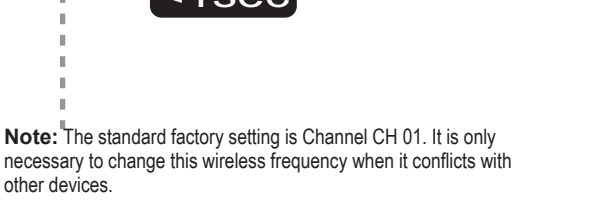
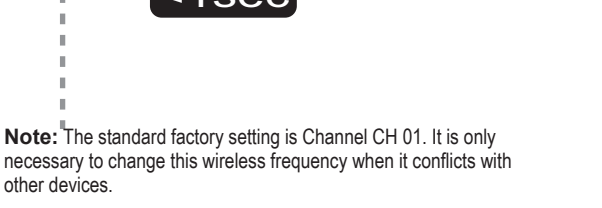
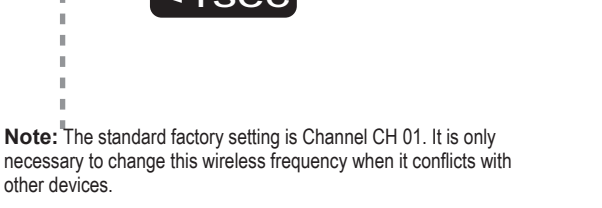
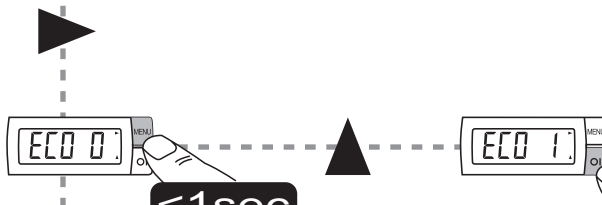
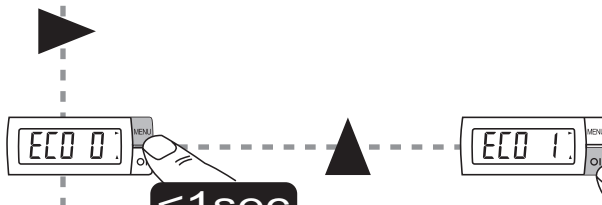
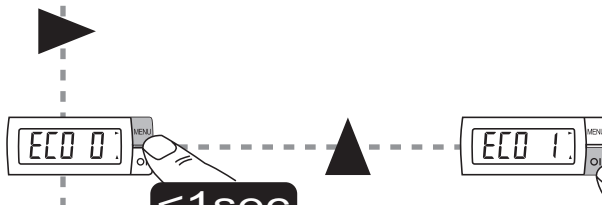
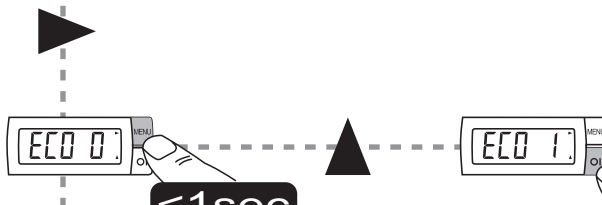
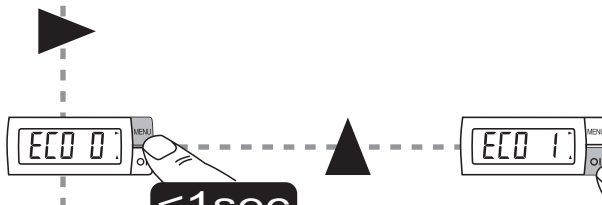
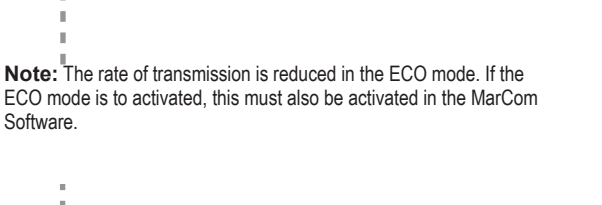
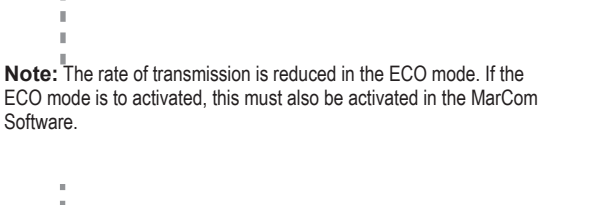
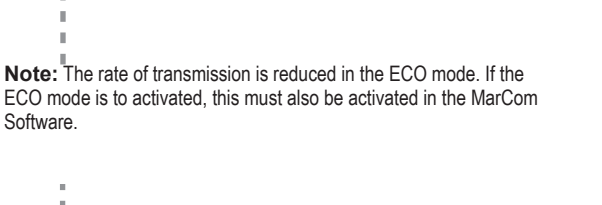
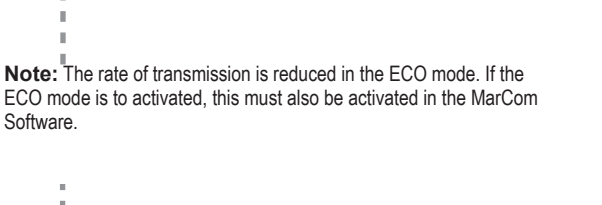
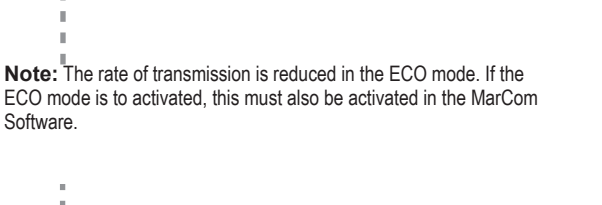


| 8. Funktionen             | DE                                                                                                                                                                                                                                                                   | 8. Functions             | EN                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 8. Fonctions             | FR                                                                                                                                                                                                                                                                  | 8. Funciones                       | ES                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 8. Funzioni              | IT                                                                                                                                                                                                                                                       | 8. 功能         | 中                                                                                                                                               |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8.1 Auto ON / OFF         | <p><b>Auto ON / Auto OFF</b><br/>Durch Bewegen des Schiebers schaltet sich das Gerät automatisch ein. Das Gerät schaltet sich nach 8 min Nichtbenutzung automatisch wieder ab.</p>  | 8.1 Auto ON / OFF        | <p><b>Auto OFF / Auto ON</b><br/>Movement of the slide will automatically switch ON the instrument. If the instrument has not been used for 8 minutes or more, it will be automatically switch OFF.</p>  | 8.1 Auto ON / OFF        | <p><b>Auto OFF / Auto ON</b><br/>L'allumage de l'appareil se fera par simple mouvement de la coulisse. Le pied à coulisse se mettra en veille après 8 min de non utilisation.</p>  | 8.1 Encendido / Apagado automático | <p><b>Encendido / Apagado automático</b><br/>Moviendo la corredera el aparato se apaga automáticamente. El aparato se vuelve a apagar automáticamente después de estar 8 minutos sin utilizarse.</p>  | 8.1 Auto ON / OFF        | <p><b>Auto OFF / Auto ON</b><br/>Muovendo il cursore lo stesso si riaccenderà automaticamente. Dopo 8 minuti di inutilizzo lo strumento si spegne automaticamente.</p>  | 8.1 自动开/关     | <p>自动关/自动开<br/>移动光标后卡尺将自动开机，超过8分钟无任何操作将自动关机。</p>               |
| 8.2 ON-OFF / RESET        | <p>Diese Funktion wird empfohlen, wenn der Nullpunkt häufig neu gesetzt wird (z.B. für Vergleichsmessung)</p>                                                                       | 8.2 ON-OFF / RESET       | <p>This function is recommended when the zero point is frequently repositioned (for example, comparative measurements)</p>                                                                               | 8.2 ON-OFF / RESET       | <p>Ce mode est recommandé, si le zéro est souvent redéfini. (Ex : pour de la mesure comparative)</p>                                                                               | 8.2 ON-OFF / RESET                 | <p>Esta función se recomienda cuando el punto cero se restablece con frecuencia (por ejemplo, para la medición comparativa)</p>                                                                       | 8.2 ON-OFF / RESET       | <p>Raccomandato quando ci si deve riposizionare spesso sullo zero (es. misurazioni comparative)</p>                                                                     | 8.2 开关/置零     | <p>当零位需频繁重置时推荐使用此功能（如：相对测量）</p>                                |
| 8.3 DATA / HOLD -Funktion | <p>Drücken der Taste überträgt den Messwert.</p> <p><b>Hinweis:</b> Wenn Funk-Modus nicht aktiv ist, wird der Messwert eingefroren (Hold-Funktion).</p>                             | 8.3 DATA / HOLD function | <p>Pressing this button transmits the measured value.</p> <p><b>Note:</b> When the wireless mode is not active, the measured value is frozen (hold function).</p>                                        | 8.3 Fonction DATA / HOLD | <p>Un appui sur la touche transmet la valeur de mesures.</p> <p><b>Remarque :</b> si le mode radio n'est pas actif, la valeur des mesures est gelée (fonction Hold).</p>           | 8.3 Función Datos / HOLD           | <p>Si pulsa esta tecla, se transferirá el valor de medición.</p> <p><b>Nota:</b> Si el modo inalámbrico no está activo, el valor de medición se congela (función Hold).</p>                           | 8.3 Funzione DATA / HOLD | <p>L'azionamento del tasto trasmette il valore misurato.</p> <p><b>Nota:</b> se il modo radio non è attivo, il valore misurato viene "congelato" (funzione Hold).</p>   | 8.3 数据传输/保持功能 | <p>按此按键后进行传输测量值。</p> <p><b>注：</b>当无线功能未激活时，测量值将被冻结（保持功能）。</p>  |
|                           | <p><b>DATA</b></p>                                                                                                                                                                  |                          | <p><b>DATA</b></p>                                                                                                                                                                                       |                          | <p><b>DATA</b></p>                                                                                                                                                                 |                                    | <p><b>DATA</b></p>                                                                                                                                                                                    |                          | <p><b>DATA</b></p>                                                                                                                                                      |               | <p><b>DATA</b></p>                                             |
|                           | <p><b>HOLD</b></p>                                                                                                                                                                 |                          | <p><b>HOLD</b></p>                                                                                                                                                                                      |                          | <p><b>HOLD</b></p>                                                                                                                                                                |                                    | <p><b>HOLD</b></p>                                                                                                                                                                                   |                          | <p><b>HOLD</b></p>                                                                                                                                                     |               | <p><b>HOLD</b></p>                                            |
|                           | <p><b>Hinweis:</b> Bei aktivierter HOLD-Funktion sind die Tasten „Menü“ und „0“ nicht aktiv. Meldung „HOLD“ erscheint im Display.</p>                                                                                                                                |                          | <p><b>Note:</b> When the HOLD function is activated, the "Menu" and "0" are not available. The message "HOLD" appears in the display.</p>                                                                                                                                                 |                          | <p><b>Remarque :</b> Les touches « Menu » et « 0 » ne sont pas actives lorsque la fonction HOLD est activée. Le message « HOLD » s'affiche sur l'écran.</p>                                                                                                         |                                    | <p><b>Nota:</b> Si se ha activado la función HOLD, las teclas "Menü" y "ES" no están activas. En la pantalla aparece el mensaje "HOLD".</p>                                                                                                                                            |                          | <p><b>Nota:</b> a funzione HOLD attivata, i tasti "Menu" e "0" non sono attivi. Sul display appare il messaggio "HOLD".</p>                                                                                                                              |               | <p><b>注：</b>当保持功能开启时，“Menu”和“0”按钮将被屏蔽，显示屏上会显示“HOLD”字符</p>                                                                                       |

| 9. Menü-Funktionen                                                                                                    | DE                                                                                  | 9. Menu functions                                                                                                     | EN                                                                                  | 9. Fonctions du menu                                                                                                  | FR                                                                                      | 9. Funciones del menú                                                                                                 | ES                                                                                    | 9. Funzioni del menu                                                                                                  | IT                                                                                   | 9. 菜单键包含的功能 | 中                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------------------------------------------|
| Intuitive Menüführung                                                                                                 | <p><b>Symbol ►</b> Menü-Punkt aufrufen<br/><b>Symbol ►</b> Wert ändern</p>          | Intuitive menu guidance                                                                                               | <p><b>Symbol ►</b> Open the menu<br/><b>Symbol ►</b> Change the value</p>           | Guidage intuitif du menu                                                                                              | <p><b>Symbole ►</b> Activer le point de menu<br/><b>Symbole ►</b> Changer la valeur</p> | Disposición clara del menú                                                                                            | <p><b>Símbolo ►</b> Activar elemento de menú<br/><b>Símbolo ►</b> Modificar valor</p> | Guida a menu intuitiva                                                                                                | <p><b>Simbolo ►</b> selezione voce del menu<br/><b>Simbolo ►</b> modifica valore</p> | 直观的菜单操作引导   | <p><b>符号 ►</b> 进入此设置菜单<br/><b>符号 ►</b> 更改设定或数值</p> |
| 9.1 Menü starten<br>Start menu<br>Démarrer le menu<br>Iniciar menú<br>Avvia menu<br>进入菜单                              |  | 9.1 Menü starten<br>Start menu<br>Démarrer le menu<br>Iniciar menú<br>Avvia menu<br>进入菜单                              |  | 9.1 Menü starten<br>Start menu<br>Démarrer le menu<br>Iniciar menú<br>Avvia menu<br>进入菜单                              |      | 9.1 Menü starten<br>Start menu<br>Démarrer le menu<br>Iniciar menú<br>Avvia menu<br>进入菜单                              |    | 9.1 Menü starten<br>Start menu<br>Démarrer le menu<br>Iniciar menú<br>Avvia menu<br>进入菜单                              |   | 直观的菜单操作引导   | <p><b>符号 ►</b> 进入此设置菜单<br/><b>符号 ►</b> 更改设定或数值</p> |
| 9.2 Tastensperre<br>Lock function<br>Fonction Lock<br>Bloqueo de teclas<br>Funzione Lock<br>锁键功能                      |  | 9.2 Tastensperre<br>Lock function<br>Fonction Lock<br>Bloqueo de teclas<br>Funzione Lock<br>锁键功能                      |  | 9.2 Tastensperre<br>Lock function<br>Fonction Lock<br>Bloqueo de teclas<br>Funzione Lock<br>锁键功能                      |      | 9.2 Tastensperre<br>Lock function<br>Fonction Lock<br>Bloqueo de teclas<br>Funzione Lock<br>锁键功能                      |    | 9.2 Tastensperre<br>Lock function<br>Fonction Lock<br>Bloqueo de teclas<br>Funzione Lock<br>锁键功能                      |   | 直观的菜单操作引导   | <p><b>符号 ►</b> 进入此设置菜单<br/><b>符号 ►</b> 更改设定或数值</p> |
| 9.3 Maßeinheit<br>Unit<br>Unité de mesures<br>Unidad de medida<br>Unità di misura<br>单位转换                             |  | 9.3 Maßeinheit<br>Unit<br>Unité de mesures<br>Unidad de medida<br>Unità di misura<br>单位转换                             |  | 9.3 Maßeinheit<br>Unit<br>Unité de mesures<br>Unidad de medida<br>Unità di misura<br>单位转换                             |      | 9.3 Maßeinheit<br>Unit<br>Unité de mesures<br>Unidad de medida<br>Unità di misura<br>单位转换                             |    | 9.3 Maßeinheit<br>Unit<br>Unité de mesures<br>Unidad de medida<br>Unità di misura<br>单位转换                             |   | 直观的菜单操作引导   | <p><b>符号 ►</b> 进入此设置菜单<br/><b>符号 ►</b> 更改设定或数值</p> |
| 9.4 PRESET eingeben<br>Enter PRESET<br>Saisir PRESET<br>Introducir PRESET<br>Immettere PRESET<br>预设置                  |  | 9.4 PRESET eingeben<br>Enter PRESET<br>Saisir PRESET<br>Introducir PRESET<br>Immettere PRESET<br>预设置                  |  | 9.4 PRESET eingeben<br>Enter PRESET<br>Saisir PRESET<br>Introducir PRESET<br>Immettere PRESET<br>预设置                  |      | 9.4 PRESET eingeben<br>Enter PRESET<br>Saisir PRESET<br>Introducir PRESET<br>Immettere PRESET<br>预设置                  |    | 9.4 PRESET eingeben<br>Enter PRESET<br>Saisir PRESET<br>Introducir PRESET<br>Immettere PRESET<br>预设置                  |   | 直观的菜单操作引导   | <p><b>符号 ►</b> 进入此设置菜单<br/><b>符号 ►</b> 更改设定或数值</p> |
| 9.5 Funkaufbau<br>Wireless setup<br>Activation de la radio<br>Estructura inalámbrica<br>Impostazione radio<br>无线设置    |  | 9.5 Funkaufbau<br>Wireless setup<br>Activation de la radio<br>Estructura inalámbrica<br>Impostazione radio<br>无线设置    |  | 9.5 Funkaufbau<br>Wireless setup<br>Activation de la radio<br>Estructura inalámbrica<br>Impostazione radio<br>无线设置    |      | 9.5 Funkaufbau<br>Wireless setup<br>Activation de la radio<br>Estructura inalámbrica<br>Impostazione radio<br>无线设置    |    | 9.5 Funkaufbau<br>Wireless setup<br>Activation de la radio<br>Estructura inalámbrica<br>Impostazione radio<br>无线设置    |   | 直观的菜单操作引导   | <p><b>符号 ►</b> 进入此设置菜单<br/><b>符号 ►</b> 更改设定或数值</p> |
| 9.6 Kanalauswahl<br>Channel selection<br>Choix du canal<br>Selección del canal<br>Selezione canale<br>通道设置            |  | 9.6 Kanalauswahl<br>Channel selection<br>Choix du canal<br>Selección del canal<br>Selezione canale<br>通道设置            |  | 9.6 Kanalauswahl<br>Channel selection<br>Choix du canal<br>Selección del canal<br>Selezione canale<br>通道设置            |      | 9.6 Kanalauswahl<br>Channel selection<br>Choix du canal<br>Selección del canal<br>Selezione canale<br>通道设置            |    | 9.6 Kanalauswahl<br>Channel selection<br>Choix du canal<br>Selección del canal<br>Selezione canale<br>通道设置            |   | 直观的菜单操作引导   | <p><b>符号 ►</b> 进入此设置菜单<br/><b>符号 ►</b> 更改设定或数值</p> |
| 9.7 Eco-Funktion<br>Eco function<br>Fonction Eco<br>Función Eco<br>Funzione Eco<br>节能模式设置                             |  | 9.7 Eco-Funktion<br>Eco function<br>Fonction Eco<br>Función Eco<br>Funzione Eco<br>节能模式设置                             |  | 9.7 Eco-Funktion<br>Eco function<br>Fonction Eco<br>Función Eco<br>Funzione Eco<br>节能模式设置                             |      | 9.7 Eco-Funktion<br>Eco function<br>Fonction Eco<br>Función Eco<br>Funzione Eco<br>节能模式设置                             |    | 9.7 Eco-Funktion<br>Eco function<br>Fonction Eco<br>Función Eco<br>Funzione Eco<br>节能模式设置                             |   | 直观的菜单操作引导   | <p><b>符号 ►</b> 进入此设置菜单<br/><b>符号 ►</b> 更改设定或数值</p> |
| 9.8 Messrichtung<br>Measuring direction<br>Sens de mesures<br>Dirección de medición<br>Senso di misurazione<br>测量方向设置 |  | 9.8 Messrichtung<br>Measuring direction<br>Sens de mesures<br>Dirección de medición<br>Senso di misurazione<br>测量方向设置 |  | 9.8 Messrichtung<br>Measuring direction<br>Sens de mesures<br>Dirección de medición<br>Senso di misurazione<br>测量方向设置 |      | 9.8 Messrichtung<br>Measuring direction<br>Sens de mesures<br>Dirección de medición<br>Senso di misurazione<br>测量方向设置 |    | 9.8 Messrichtung<br>Measuring direction<br>Sens de mesures<br>Dirección de medición<br>Senso di misurazione<br>测量方向设置 |   | 直观的菜单操作引导   | <p><b>符号 ►</b> 进入此设置菜单<br/><b>符号 ►</b> 更改设定或数值</p> |
| 9.9 Menü verlassen<br>Exit menu<br>Quitter le menu<br>Abandonar menú<br>Esci dal menu<br>退出菜单                         |  | 9.9 Menü verlassen<br>Exit menu<br>Quitter le menu<br>Abandonar menú<br>Esci dal menu<br>退出菜单                         |  | 9.9 Menü verlassen<br>Exit menu<br>Quitter le menu<br>Abandonar menú<br>Esci dal menu<br>退出菜单                         |      | 9.9 Menü verlassen<br>Exit menu<br>Quitter le menu<br>Abandonar menú<br>Esci dal menu<br>退出菜单                         |    | 9.9 Menü verlassen<br>Exit menu<br>Quitter le menu<br>Abandonar menú<br>Esci dal menu<br>退出菜单                         |   | 直观的菜单操作引导   | <p><b>符号 ►</b> 进入此设置菜单<br/><b>符号 ►</b> 更改设定或数值</p> |
| 9.10 PRESET aufrufen<br>Call up PRESET<br>Activer PRESET<br>Activar PRESET<br>Richiama PRESET<br>调用预设置                |  | 9.10 PRESET aufrufen<br>Call up PRESET<br>Activer PRESET<br>Activar PRESET<br>Richiama PRESET<br>调用预设置                |  | 9.10 PRESET aufrufen<br>Call up PRESET<br>Activer PRESET<br>Activar PRESET<br>Richiama PRESET<br>调用预设置                |      | 9.10 PRESET aufrufen<br>Call up PRESET<br>Activer PRESET<br>Activar PRESET<br>Richiama PRESET<br>调用预设置                |    | 9.10 PRESET aufrufen<br>Call up PRESET<br>Activer PRESET<br>Activar PRESET<br>Richiama PRESET<br>调用预设置                |   | 直观的菜单操作引导   | <p><b>符号 ►</b> 进入此设置菜单<br/><b>符号 ►</b> 更改设定或数值</p> |

Mahr

Digitaler Messschieber  
Digital Caliper  
Pied à coulisse digital  
Pie de rey digital  
Calibro digitale  
数显卡尺

MarCal 16 EWRI

REFERENCE  
IP 67

Bedienungsanleitung  
Operating Instructions  
Instructions de Service  
Manual de Instrucciones  
Manuale di Istruzioni  
操作使用说明书

3762286  
Mahr GmbH  
Carl-Mahr-Straße 1  
37073 Göttingen  
Tel.: +49 551 7073 0  
info@mahr.com, www.mahr.com

1022

CE UK

Änderungen an unseren Erzeugnissen, besonders aufgrund technischer Verbesserungen und Weiterentwicklungen, müssen wir uns vorbehalten.  
Alle Abbildungen und Zahlenangaben usw. sind daher ohne Gewähr.

We reserve the right to make changes to our products, especially due to technical improvements and further developments.  
All illustrations and technical data are therefore without guarantee.

Nous nous réservons le droit de modifier l'exécution de tous nos appareils, en fonction des évolutions techniques.  
Les caractéristiques techniques et illustrations ne sont données qu'à titre indicatif.

Queda reservado el derecho de modificaciones en nuestros productos en aras de una mejora técnica o una evolución.  
Se declara toda responsabilidad por las imágenes y los datos numéricos.

Ci riserviamo il diritto di modificare i ns. prodotti in funzione delle evoluzioni tecniche.  
Le caratteristiche tecniche e le illustrazioni sono solo a titolo indicativo.

由于技术的升级和发展等原因，我们保留产品更新的权利。所有说明和技术参数均可能发生变化，恕不另行通知。

© by Mahr GmbH

**FCC Compliance**

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

**NOTE:** This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.  
This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and the receiver.
- Connect the equipment into an outlet that is on a different circuit from the receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

The MarCal 16 EWRI is labeled with its own FCC ID, N33MC1630EWRI.

**Note:**  
Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Mahr GmbH may void the FCC authorization to operate this equipment.

**Industry Canada Compliance**

This device complies with Industry Canada license-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause interference, and (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Under Industry Canada regulations, this radio transmitter may only operate using an antenna of a type and maximum (or lesser) gain approved for the transmitter by Industry Canada.  
To reduce potential radio interference to other users, the antenna type and its gain should be so chosen that the equivalent isotropically radiated power (EIRP) is not more than that necessary for successful communication.

The MarCal 16 EWRI is labeled with its own ID, 10315A-MC1630EWRI.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes: (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Conformément à la réglementation d'Industrie Canada, le présent émetteur radio peut fonctionner avec une antenne d'un type et d'un gain maximal (ou inférieur) approuvé pour l'émetteur par Industrie Canada.  
Dans le but de réduire les risques de brouillage radioélectrique à l'intention des autres utilisateurs, il faut choisir le type d'antenne et son gain de sorte que la puissance isotrope rayonnée équivalente (P.I.R.E.) ne dépasse pas l'intensité nécessaire à l'établissement d'une communication satisfaisante.

**Cofetel noticias**

La operación de este equipo está sujeta a las siguientes dos condiciones: (1) es posible que este equipo o dispositivo no cause interferencia perjudicial y (2) este equipo o dispositivo debe aceptar cualquier interferencia, incluyendo la que pueda causar su operación no deseada."

**Bestätigung der Rückführbarkeit**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt in seinen Qualitätsmerkmalen den in unseren Verkaufsurteilen (Bedienungsanleitung, Prospekt, Katalog) angegebenen Normen und technischen Daten entspricht.  
Wir bestätigen, dass die bei der Prüfung dieses Produktes verwendeten Prüfmittel, abgesichert durch unser Qualitätssicherungssystem, auf nationale Normale rückführbar sind.  
Wir danken Ihnen für das uns mit dem Kauf dieses Produktes entgegengebrachte Vertrauen.

**Confirmation of traceability**

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, service, documentation, catalogue).  
We certify that the measuring equipment used to check this product, and guaranteed by our Quality Assurance, is traceable to national standards.  
Thank you very much for your confidence in purchasing this product.

**Confirmation sur la traçabilité**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que sa qualité est conforme aux normes et données techniques contenues dans nos documents de vente (instructions de service, documentation, catalogue).  
Nous attestons que l'équipement utilisé pour la vérification de ce produit est reliablement rattaché aux normes nationales, dont le raccordement est assuré par notre système de qualité.  
Nous vous remercions de la confiance témoignée par l'achat de ce produit.

**Confirmación de la rastreadibilidad**

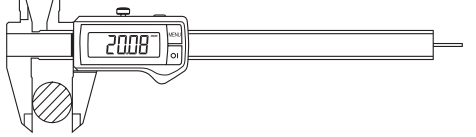
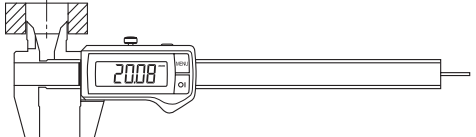
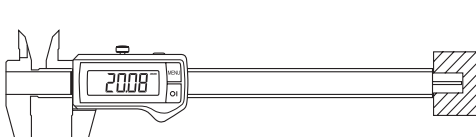
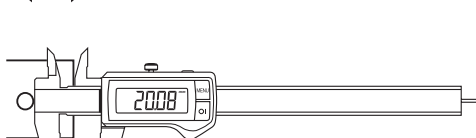
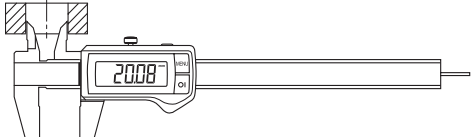
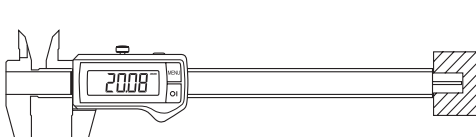
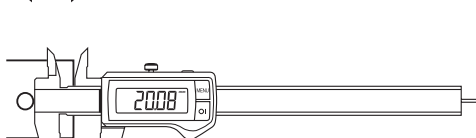
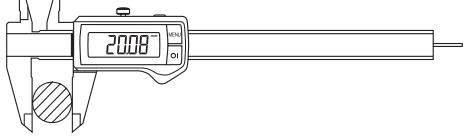
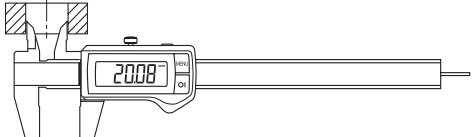
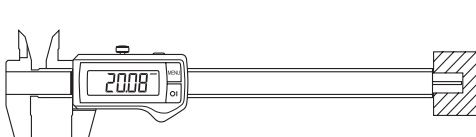
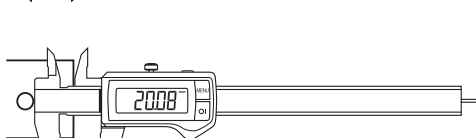
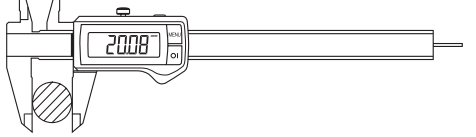
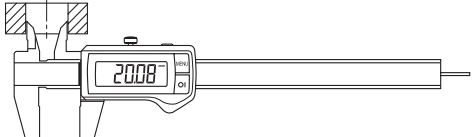
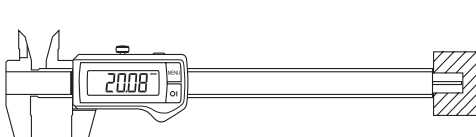
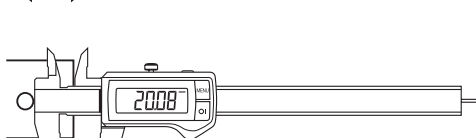
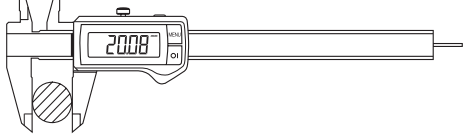
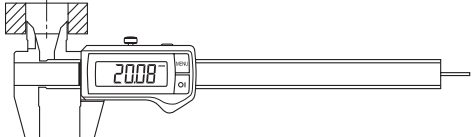
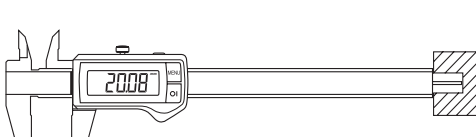
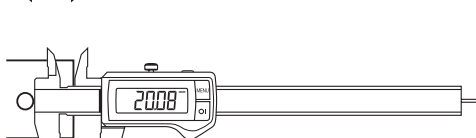
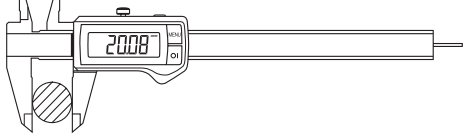
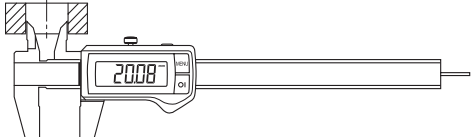
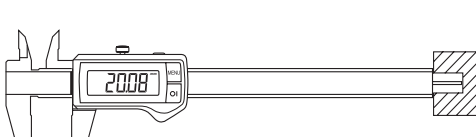
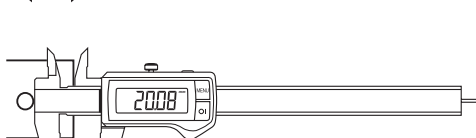
Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple en cuanto a calidad las normas y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo).  
Confirmamos que los instrumentos de verificación utilizados en la comprobación de este producto, protegidos por nuestro sistema de aseguramiento de la calidad, se remiten a patrones nacionales.  
Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir este producto.

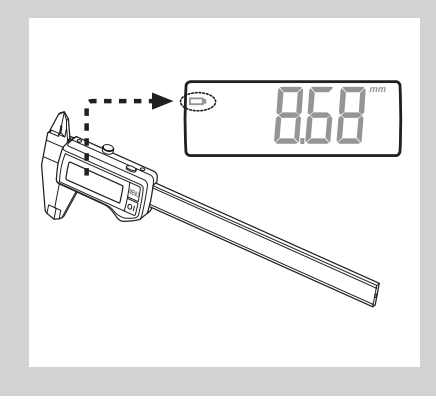
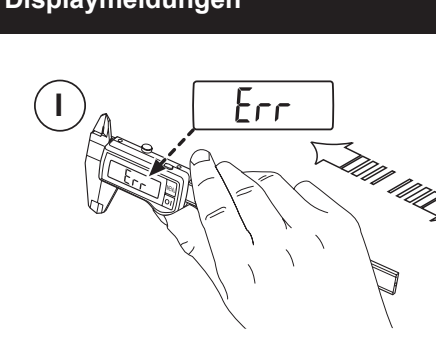
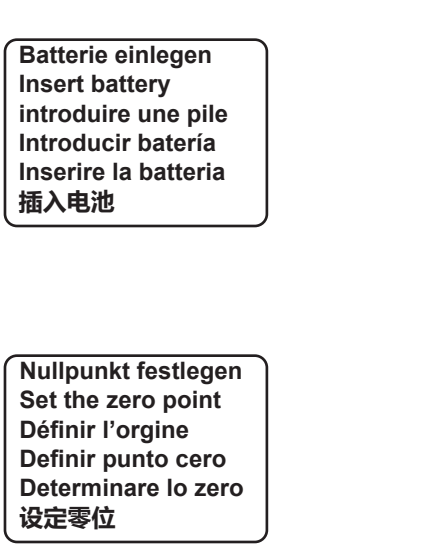
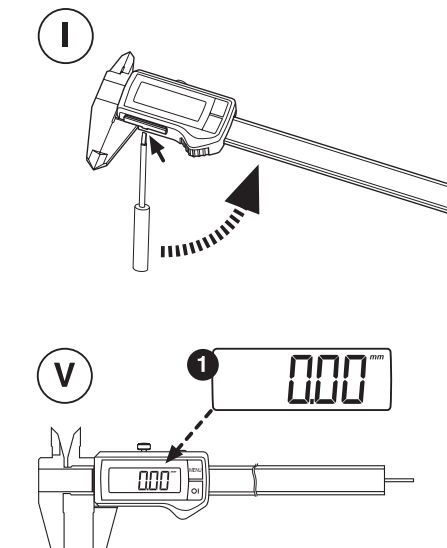
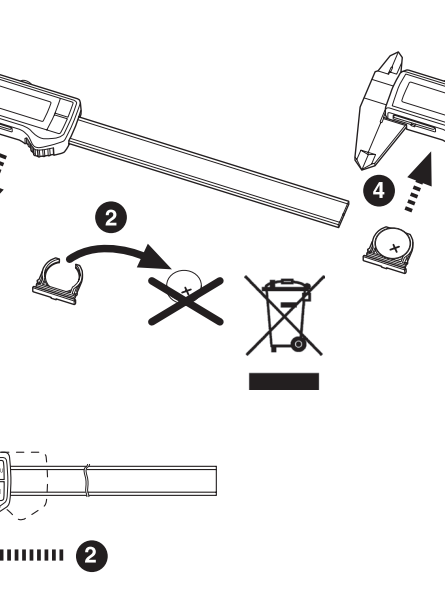
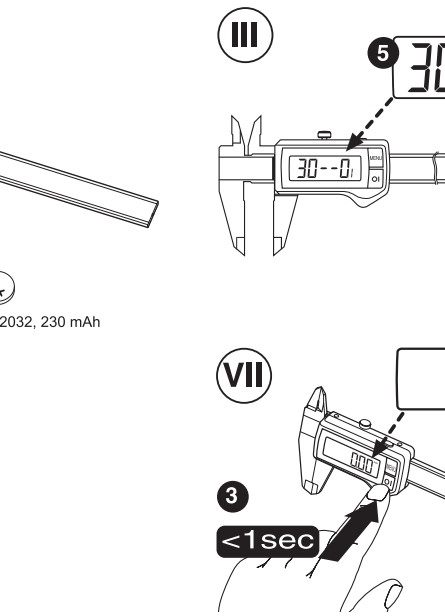
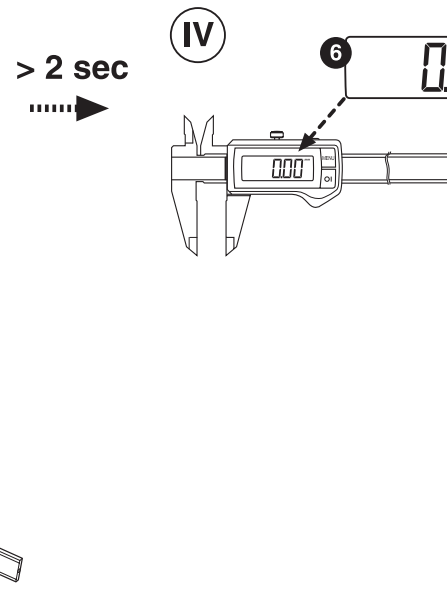
**Confirma di rintracciabilità**

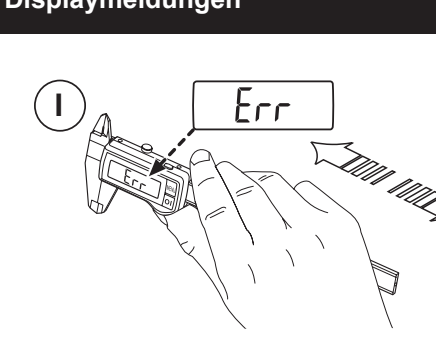
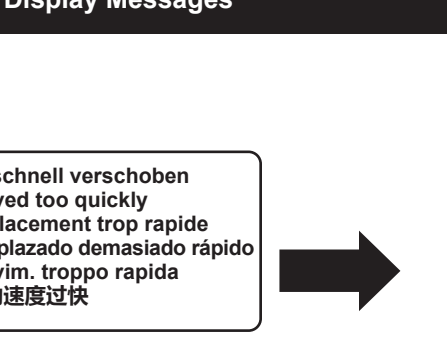
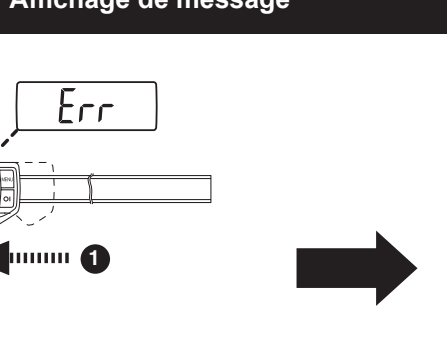
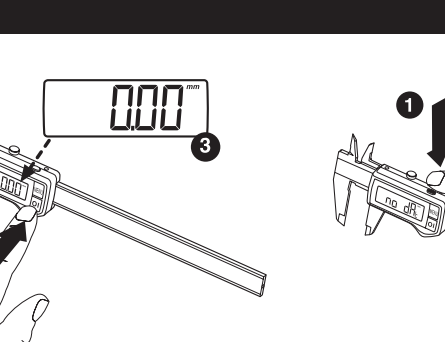
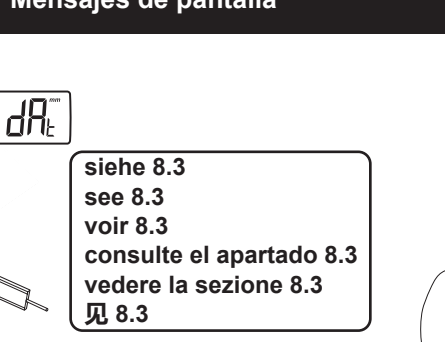
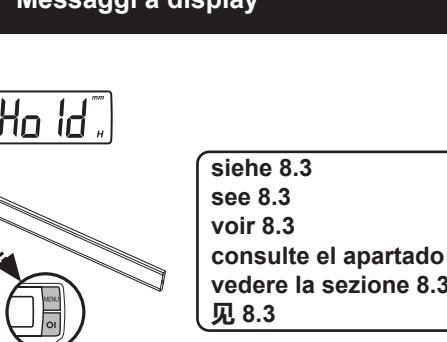
Dichiariamo sotto la ns. unica responsabilità, che questi prodotti sono conformi alle norme e dati tecnico standard come specificato nei ns. documenti di vendita (manuale di istruzioni, documentazione, catalogo).  
Certifichiamo che gli strumenti utilizzati per testare questi prodotti e garantiti dal ns. Sistema di Qualità, sono collegati alle Norme Nazionali.  
Grazie per aver acquistato questo prodotto.

**可追溯性声明**

该数显卡尺所依据的国家标准和技术数据在制好的产品资料中（使用说明书、宣传册、产品目录）均有说明。我们用于检测该产品的测量设备都是和质量保证的，并可以追溯到国家规范标准。  
非常感谢您的信任并选择这款产。

| 1. Bestimmungsgemäße Verwendung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1. Permitted use                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1. Utilisation conforme à l'usage prévu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1. Aplicación según el uso previsto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1. Uso previsto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1. 许可使用范围                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Das Messgerät 16 EWRI dient zum Messen von Längenmaßen in der Produktion, in der Qualitätssicherung oder in der Werkstatt. Die bestimmungsgemäße Verwendung erfordert das Beachten aller veröffentlichten Informationen zu diesem Produkt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für heraus entstehende Schäden haftet der Hersteller nicht.</p> <p>Beachten Sie für den Einsatzzweck geltenden gesetzlichen und anderweitigen Vorschriften und Richtlinien.</p> <p>Dieses Messgerät erfüllt die Schutzart IP67 nach DIN EN 60529, d.h.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Schutz gegen Eindringen fester Fremdkörper</li><li>• Schutz gegen Eindringen von Wasser bei zeitweiliger Eintauchung</li></ul> <p>Vor Inbetriebnahme des Messgeräts empfehlen wir Ihnen diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.</p>                                                          | <p>The measuring instrument 16 EWRI is to be used to determine length measurements and can be employed in production, quality control and in the workshop.</p> <p>Permitted use is subject to compliance with all published information relating to this product. Any other use is not in accordance with the permitted use. The manufacturer accepts no liability for damages resulting from improper use. All statutory and other regulations and guidelines applicable to the area of use must be observed.</p> <p>This measuring instrument fulfils the protection class IP 67 according to DIN EN 60529 i.e.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Protection against the penetration of solid contaminants</li><li>• Protection against the effects of temporary immersion in water</li></ul> <p>In order to achieve the best use of this measuring instrument it is most important that you read the operating instructions first.</p>       | <p>La appareil de mesure 16 EWRI sert à la mesure de longueurs en production, en assurance qualité ou en atelier.</p> <p>L'utilisation conforme à l'usage prévu nécessite le respect de toutes les informations publiées sur ce produit. Toute utilisation différente ou sortant du cadre de cette spécification est considérée comme non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en découlent. Respecter les prescriptions et directives légales et autres en vigueur pour le domaine d'utilisation.</p> <p>Cet appareil de mesure remplit la norme IP67 selon DIN EN 60529, c.à.d.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• protection contre la pénétration d'impureté solide</li><li>• protection contre les effets de l'immersion</li></ul> <p>Avant la première mise en service, nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi.</p>                                                  | <p>El aparato de medición 16 EWRI sirve para medir longitudes en el área de producción, en el departamento de aseguramiento de la calidad o en el taller.</p> <p>La aplicación según el uso previsto requiere que se observen todas las informaciones publicadas acerca de este producto. Un uso distinto al especificado aquí se considera no conforme al uso previsto. Así pues, el fabricante declina toda responsabilidad por los daños que pueden surgir como consecuencia de ello. Obsérvense las normativas y directivas legales y de otro tipo que se encuentren en vigor para el campo de aplicación de que se trate.</p> <p>Este aparato de medición cumple la clase de protección IP67 según la norma DIN EN 60529, es decir,</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• protección frente a la penetración de cuerpos extraños sólidos</li><li>• protección frente a la penetración de agua en el caso de una inmersión temporal</li></ul> <p>Antes de la puesta en servicio le recomendamos que lea atentamente este manual de instrucciones.</p> | <p>Il strumento 16 EWRI serve a misurare la lunghezza in fase di produzione e assicurazione qualità o in officina.</p> <p>L'uso previsto richiede l'osservanza di tutte le informazioni pubblicate su questo prodotto. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non appropriato. I produttori non è responsabile degli eventuali danni. Altrimenti alle norme di legge e alle altre prescrizioni e linee guida vigenti per il campo di applicazione considerato.</p> <p>Il strumento è in grado di protezione IP67 secondo la DIN EN 60529</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Protezione contro la penetrazione di contaminanti solidi</li><li>• Protezione contro gli effetti di un'immersione temporanea in acqua</li></ul> <p>Per utilizzare al meglio il strumento è importante leggere il manuale di istruzioni</p>                                                                       | <p>测量仪器 16 EWRI 用于长度测量，可在生产、质控过程及车间中使用。</p> <p>许可使用范围应符合与本产品相关的所有发布信息。其他任何用途均不能许可。制造商对因不当使用造成的损坏不负任何责任。必须遵守使用领域所适用的所有法律、法规及指南。</p> <p>根据 DIN EN 60529，该测量仪器符合保护等级 IP67，即可以</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 防止进入固体物质</li><li>• 防止临时浸入水中受到的影响</li></ul> <p>为了发挥该仪器的最大作用，必须先阅读操作说明。</p>                                                                                                                                                                |
| 2. Lieferumfang                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2. Delivery                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2. L'équipement de base                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2. El equipamiento básico                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2. La fornitura di base                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2. 标准配置清单                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Zur Grundausstattung des Messgeräts 16 EWRI gehören:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Digitaler Messscheiber 16 EWRI</li><li>– Batterie</li><li>– Bedienungsanleitung</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>The basic measuring instrument 16 EWRI consists of:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Digital Caliper 16 EWRI</li><li>– Battery</li><li>– Operating instructions</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>L'équipement de base de la appareil de mesure 16 EWRI comprend:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– la pied à coulisse digital 16 EWRI</li><li>– la pile</li><li>– la notice d'emploi</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>El equipamiento básico del aparato de medición 16 EWRI incluye:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– pie de rey digital 16 EWRI</li><li>– batería</li><li>– manual de instrucciones</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>La fornitura di base dello strumento 16 EWRI comprende:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– il calibro digitale 16 EWRI</li><li>– batteria</li><li>– manuale d'uso</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>16EWRI的基本配置如下:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– 16EWRI数显卡尺</li><li>– 电池</li><li>– 操作使用说明书</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 3. Wichtige Hinweise vor Inbetriebnahme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 3. Important information prior to initial operation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 3. Consignes importantes avant la première mise en service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 3. Advertencias importantes antes de la puesta en servicio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 3. Note importanti prima della messa in funzione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 3. 使用注意事项                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Um einen langen Nutzen des Messgeräts zu gewährleisten, müssen Verschmutzungen des Messgeräts nach Beendigung des Einsatzes mit einem trockenen Tuch entfernt werden. Anschließend die metallischen Teile mit Öl konservieren.</li><li>• Ein verschmutztes Gehäuse sollte nach dem Einsatz mit einem trockenen, weichen Tuch gereinigt werden. Bei starker Verschmutzung mit einem angefeuchteten Tuch abwischen. Flüchtig organische Lösungsmittel wie Verdünner sind zu vermeiden, da diese Flüssigkeiten das Gehäuse beschädigen können.</li><li>• Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch.</li><li>• Nach Erscheinen des „Low-Bat“ Symbols ist eine bestimmungsgemäße Funktion nicht mehr gewährleistet.</li></ul> <p>Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Einsatz Ihres Messgeräts. Falls Sie Fragen haben, stehen Ihnen unsere technischen Berater gerne zur Verfügung.</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>• In order to ensure a long use of this measuring instrument, any contamination on the measuring instrument must be removed immediately after completion of usage. This can be done with a dry cloth. Subsequently, to conserve the metal components, these should be lightly smeared with slushing oil.</li><li>• Clean a dirty housing with a dry, soft cloth. Remove heavy soiling with a slightly moistened cloth. Volatile organic solvents like thinners are not to use, as these liquids can damage the housing.</li><li>• Unauthorized opening of the instrument forfeits the warranty.</li><li>• When the „Low-Bat“ symbol appears the intended operation or function can no longer be guaranteed.</li></ul> <p>We wish you a satisfactory and long service with your measuring instrument. Should you have any questions regarding the instrument, contact us and we shall be pleased to answer them.</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Pour garantir une utilisation prolongée de appareil de mesure, il faut nettoyer l'appareil de mesure avec un chiffon doux et sec après utilisation. Puis conservez les pièces en métal avec de l'huile antioxydante.</li><li>• Après l'emploi nettoyez le boîtier avec un chiffon doux et sec s'il est sale. En cas de saleté importante, essuyez avec un chiffon humide. Évitez les détergents organiques volatils tels que les diluants, car ils peuvent endommager le boîtier.</li><li>• Une ouverture ou intervention sur l'instrument annule l'aussité toute garantie.</li><li>• Lorsque le symbole « Low Bat » apparaît, le fonctionnement conforme n'est plus garanti.</li></ul> <p>Nous vous souhaitons un fonctionnement optimal et une longue durée de vie de votre appareil de mesure. Nos conseillers techniques sont à votre entière disposition pour répondre à toutes vos questions.</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Para garantizar un largo uso del aparato de medición, cualquier suciedad presente en aparato de medición debe retirarse con un paño seco después del uso. A continuación, mantenga las piezas metálicas con aceite.</li><li>• Una carcasa sucia debe limpiarse después del uso con un paño seco y suave. Si la suciedad es intensa, esta debe retirarse con un paño ligeramente humedecido. Evite los disolventes orgánicos volátiles como los diluyentes, pues estos líquidos pueden ocasionar daños en la carcasa.</li><li>• La apertura del aparato anulará cualquier derecho de reclamación de la garantía.</li><li>• Cuando se muestra el símbolo "Low-Bat" la función u operación seleccionada no se garantizará por más tiempo.</li></ul> <p>Le deseamos mucho éxito durante el uso aparato de medición. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con nuestros asesores técnicos, que estarán encantados de atenderle.</p>                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Per garantire una lunga durata del strumento, dopo l'uso rimuovere le impurità dal strumento con un panno asciutto. Successivamente applicare olio sulle parti metalliche per conservare.</li><li>• Pulire la struttura con un panno asciutto. In caso di sporco persistente pulire con un panno leggermente inumidito. Evitare l'utilizzo di solventi organici e volatili quali i diluenti, potrebbero danneggiare lo strumento in modo irreparabile.</li><li>• La garanzia dello strumento decade all'apertura di personale non autorizzato.</li><li>• Dopo la comparsa del simbolo „Low-Bat“ il funzionamento conforme non è più garantito.</li></ul> <p>Nell'augurarvi un uso ottimale e duraturo del strumento, facciamo presente che i nostri Tecnici sono a disposizione per qualsiasi Vostra necessità.</p>                                           | <ul style="list-style-type: none"><li>• 为了确保产品在长期使用内保持良好的状态，请在使用完毕后，须及时用干净的抹布将表面灰尘拭干并，去油污渍。切勿使用溶剂。为了防止金属部件的生锈，擦拭干后，可涂抹少量的防锈油。</li><li>• 使用柔软的干布子清除外壳上的灰尘。使用湿布清除较重的油污；不能使用具有挥发性的有机溶剂，如稀溶剂，因为这些液体将会损坏外壳。</li><li>• 未经授权打开仪器，质保将无效。</li><li>• 如出现“Low-Bat”符号，则不再能保证预期操作或功能。</li></ul> <p>我们希望您能按照要求经常保养您的仪器。如果您有任何有关仪器的问题，请联系我们，我们将热忱的为您服务。</p>                                                                                                                    |
| 4. Sicherheitshinweis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 4. Safety Information                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4. Indications de Sécurité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 4. Advertencia de seguridad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4. Avvertenze di sicurezza                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 4. 安全须知                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p> <b>Batterie</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Nicht wiederaufladbar</li><li>• Nicht ins Feuer werfen</li><li>• Vorsichtsmäßig entsorgen</li></ul> <p> <b>Keine Elektrosigniereinrichtungen verwenden</b></p> <p> <b>Das Messgerät darf für Kinder nicht zugänglich sein</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p> <b>Battery</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Not rechargeable</li><li>• do not incinerate</li><li>• dispose off as prescribed</li></ul> <p> <b>Do not use an electric marking tool</b></p> <p> <b>The measuring instrument must not be accessible to children</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p> <b>Pile</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• elle ne se recharge pas</li><li>• ne pas la jeter au feu</li><li>• s'en débarrasser conformément aux règlements</li></ul> <p> <b>Ne pas utiliser de marqueur électrique</b></p> <p> <b>L'instrument de mesure ne doit pas être accessible aux enfants</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p> <b>Bateria</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• no recargable</li><li>• no lanzar al fuego</li><li>• eliminar siguiendo las normativas correspondientes</li></ul> <p> <b>No utilice dispositivos de señalización electrónica</b></p> <p> <b>El instrumento de medición no debe ser accesible a los niños</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p> <b>Batteria</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• non ricaricabile</li><li>• non gettare nel fuoco</li><li>• smaltire secondo le prescrizioni</li></ul> <p> <b>Non utilizzare penne elettriche per la marcatura</b></p> <p> <b>Lo strumento di misura non deve essere accessibile ai bambini</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p> <b>电池</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 禁止充电</li><li>• 禁止焚烧</li><li>• 按规定方式处理</li></ul> <p> <b>禁止在此产品上进行电子标记</b></p> <p> <b>测量仪器不得让儿童接触到</b></p>                                     |
| 5. Anwendungsbeispiele                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 5. Measuring examples                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 5. Exemples de mesure                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 5. Ejemplos de aplicación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 5. Esempi di misurazione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 5. 測量例子                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>5a) Außenmaße</b></p>  <p><b>5b) Innenmaße</b></p>  <p><b>5c) Tiefenmaße</b></p>  <p><b>5d) Abstände</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>5a) External dimensions</b></p>  <p><b>5b) Internal dimensions</b></p>  <p><b>5c) Depth measurements</b></p>  <p><b>5d) Distances</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>5a) Dimensions extér</b></p>  <p><b>5b) Dimensions intérieures</b></p>  <p><b>5c) Mesure de profondeur</b></p>  <p><b>5d) Distances</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>5a) Dimensiones exteriores</b></p>  <p><b>5b) Dimensiones interiores</b></p>  <p><b>5c) Varillas de profundidad</b></p>  <p><b>5d) Distancias</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>5a) Quote esterne</b></p>  <p><b>5b) Quote interne</b></p>  <p><b>5c) Quote di profondità</b></p>  <p><b>5d) Distanze</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>5a) 外尺寸測量</b></p>  <p><b>5b) 內尺寸測量</b></p>  <p><b>5c) 深度測量</b></p>  <p><b>5d) 台階測量</b></p>                     |
| 6. Technische Daten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 6. Technical Data                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 6. Caractéristiques techniques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 6. Datos técnicos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 6. Dati Tecnici                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 6. 技术参数                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Induktives Messsystem<br/>11 mm hohe LCD Anzeige</p> <p>Batterie Lithium 3V, Typ CR2032, 230 mAh<br/>Betriebszeit ca. 2 Jahre*<br/>(2000 Betr.-Std./Jahr)</p> <p>* reduziert sich beim Betreiben der Funkschnittstelle</p> <p>Schutzart IP67 nach DIN EN 60529<br/>6 = staubdicht<br/>7 = Schutz gegen zeitweiliges Untertauchen</p> <p>Funkschnittstelle<br/>RF Frequenzband</p> <p>Kanal 1 2403 MHz<br/>Kanal 2 2439 MHz<br/>Kanal 3 2475 MHz<br/>max. 6 m<br/>max. Sendeleistung (EIRP):<br/>0 dBm<br/>Qualität der Verbindung ist abhängig von der Einsatz-<br/>umgebung<br/>+10°C ... + 40°C<br/>-10°C ... + 60°C</p> <p>Betriebstemperatur<br/>Lagertemperatur</p> <p>Messspanne<br/>Ziffernschrittwert<br/>Fehlertoleranz (mm)</p> <p>Max. Verfahrgeschwindigkeit</p> <p>Bestell-Nr.</p>                                                                                                                                     | <p>Inductive measuring system<br/>11 mm liquid crystal display</p> <p>Battery Lithium 3V, type CR2032, 230 mAh<br/>Operating time approx. 2 years*<br/>(2000 work. hrs/year)</p> <p>* is reduced when operating with the wireless interface</p> <p>Protection group IP67 acc. to DIN EN 60529<br/>6 = dust tight<br/>7 = temporary protection against water immersion</p> <p>Wireless interface<br/>RF Frequency band</p> <p>Channel 1 2403 MHz<br/>Channel 2 2439 MHz<br/>Channel 3 2475 MHz<br/>max. 6 m<br/>Max. output power (EIRP):<br/>0 dBm<br/>La quality of connection depends on the environment</p> <p>Operation temperature<br/>Storage temperature</p> <p>+10°C ... + 40°C<br/>-10°C ... + 60°C</p> <p>Measuring range<br/>Resolution<br/>Error limit (mm)</p> <p>Max. measuring speed</p> <p>Order no.</p>                                                                                                                                  | <p>Système de mesure inductif<br/>LCD hauteur des chiffres 11 mm</p> <p>Pile Lithium 3V, Type CR2032, 230 mAh<br/>Durée de vie de la pile:<br/>env. 2 ans* soit (2000 h d'opération/an)</p> <p>* diminue lors de l'exploitation de l'interface radio</p> <p>Type de protection IP67 selon DIN EN 60529<br/>6 = Totalement protégé contre les poussières<br/>7 = Protection contre la submersion temporaire</p> <p>Interface radio<br/>Bande de fréquences RF</p> <p>Canal 1 2403 MHz<br/>Canal 2 2439 MHz<br/>Canal 3 2475 MHz<br/>max. 6 m<br/>Puissance d'émission max. (EIRP):<br/>0 dBm<br/>La Qualité de la connexion dépend de son environnement</p> <p>Température d'utilisation<br/>Température de stockage</p> <p>+10°C ... + 40°C<br/>-10°C ... + 60°C</p> <p>Capacité<br/>Résolution<br/>Précision (mm)</p> <p>Vitesse de déplacement</p> <p>N° de cde.</p>                                                                          | <p>Sistema de medición inductivo<br/>Pantalla LCD de 11 mm de altura</p> <p>Batería de litio de 3V, tipo CR2032, 230 mAh<br/>Tiempo de servicio aprox. 2 años*<br/>(2000 horas de servicio/año)</p> <p>* se reduce al utilizar la interfaz inalámbrica</p> <p>Clase de protección IP67 según la norma DIN EN 60529<br/>6 = hermético al polvo<br/>7 = Protección contra la inmersión temporal</p> <p>Interfaz inalámbrica<br/>Banda de frecuencia de RF</p> <p>Canal 1 2403 MHz<br/>Canal 2 2439 MHz<br/>Canal 3 2475 MHz<br/>max. 6 m<br/>Potencia de transmisión máx. (EIRP):<br/>0 dBm<br/>dependiendo del entorno y del receptor</p> <p>Temperatura de servicio<br/>Temperatura de almacenamiento</p> <p>+10 °C a +40 °C<br/>-10 °C a +60 °C</p> <p>Intervalo de medición<br/>Incremento<br/>Límite de error (mm)</p> <p>Máx. velocidad de desplazamiento</p> <p>Máx. velocidad de desplazamiento</p> <p>Nº de pedido</p>                                                                                                                                   | <p>Sistema di misura inductivo<br/>LCD, altezza cifre 11 mm</p> <p>Batteria al litio 3V, tipo CR2032, 230 mAh<br/>Durata ca. 2 anni*<br/>(2000 h di lavoro/anno)</p> <p>* si riduce se si opera con l'interfaccia radio</p> <p>Protezione IP67 (secondo DIN EN 60529)<br/>6 = Ermetico dalle polveri<br/>7 = Protezione contro gli effetti delle immersioni temporanee</p> <p>Interfaccia radio<br/>Banda di frequenza RF</p> <p>Canale 1 2403 MHz<br/>Canale 2 2439 MHz<br/>Canale 3 2475 MHz<br/>massimo 6 m<br/>max. potenza di trasmissione (EIRP):<br/>0 dBm<br/>La Qualità del collegamento dipende dall'ambiente operativo</p> <p>Temperatura d'esercizio<br/>Temperatura di stoccaggio</p> <p>+10°C ... + 40°C<br/>-10°C ... + 60°C</p> <p>Campo di misura<br/>Risoluzione<br/>Limite d'errore (mm)</p> <p>Max. velocità di spostamento</p> <p>Max. velocità di spostamento</p> <p>Codice</p> | <p>电感测量系统<br/>LCD, 铝数字显示屏</p> <p>3V锂电池，型号CR2032，230 mAh<br/>电池使用时间约2年*<br/>(2000工作小时/年)</p> <p>* 若使用无线接口时，电池的寿命将缩短</p> <p>通过DIN EN 60259 IP67防护等级要求<br/>6 = 防尘 完全防止灰尘侵入<br/>7 = 防潮 防止水的水侵入</p> <p>无线传输<br/>RF 频道</p> <p>通道1 2403 MHz<br/>通道2 2439 MHz<br/>通道3 2475 MHz<br/>不超过6 m<br/>最大传输功率(EIRP):<br/>0 dBm<br/>数据传输质量取决于使用的环境</p> <p>操作温度<br/>储存温度</p> <p>+10°C ... + 40°C<br/>-10°C ... + 60°C</p> <p>量程<br/>分辨率<br/>允许误差 (mm)</p> <p>最大移动速度</p> <p>订货号</p> |
| <p>** Die Werte sind 0,02 mm größer bei</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Messungen mit Richtungswechsel der Messkraft</li><li>- Tiefenmessungen</li></ul> <p>1) eckiges Tiefenmaß<br/>2) mit Reibrad</p> <p>1 Ein-/Aus-Taste / Nullsetzen<br/>2 Menü-Taste / Preset aktivieren<br/>3 Außenmessflächen<br/>4 Abstandmessflächen der Kommenen ab<br/>5 Innenmessflächen<br/>6 Anzeige<br/>7 Feststellschraube<br/>8 Battery compartment<br/>9 Maßstab<br/>10 Tiefenmessstange<br/>11 Schirm<br/>12 Data / Hold-Taste<br/>13 Reibrad</p> <p>Zubehör:<br/>Funkschnittstelle 1-Stick mit Software MarCom Standard<br/>Bestell-Nr.<br/>Software MarCom Professional<br/>Bestell-Nr.</p>                                                                                                                                                                                                                                           | <p>** The values are increased by 0.02 mm when</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- measuring with directional changes of the measuring force</li><li>- measuring depth</li></ul> <p>1) flat depth rod<br/>2) with friction wheel</p> <p>1 On / OFF / RESET<br/>2 Menu button / Preset activate<br/>3 O. D -measuring faces<br/>4 Measuring faces for distance<br/>5 I. D -measuring faces<br/>6 Display<br/>7 Locking screw<br/>8 Battery compartment<br/>9 Measuring scale<br/>10 Depth rod<br/>11 Beam<br/>12 Data / Hold button<br/>13 Friction wheel</p> <p>Accessories:<br/>Wireless receiver 1-Stick mit Software MarCom Standard<br/>Bestell-Nr.<br/>MarCom Software Professional<br/>Order no.</p>                                                                                                                                                                                                                                        | <p>** Les valeurs sont sup de 0,02 mm</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- s'il y a changement de direction lors de la mesure</li><li>- Une gorge est mesurée</li></ul> <p>1) jauge de profondeur carrée<br/>2) avec roue de friction</p> <p>1 Marche / Arrêt / Mise à zéro<br/>2 Touche menu / Preset active<br/>3 Faces mesurantes extér<br/>4 Mesure de distance<br/>5 Mesure intérieure<br/>6 Affichage<br/>7 Vis de serrage<br/>8 Rangement pile<br/>9 Règle incrustée<br/>10 Jauge de profondeur<br/>11 Verrier<br/>12 Touche Data / Hold<br/>13 Entraînement par friction</p> <p>Accessoires:<br/>Récepteur radio 1-Stick avec logiciel MarCom Standard<br/>N° de cde.<br/>logiciel MarCom Professional<br/>N° de cde</p>                                                                                                                                                                                                         | <p>** Los valores son 0,02 mm mayores en los siguientes casos:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Mediciones con cambio de dirección de la fuerza de medición</li><li>- Mediciones de profundidad</li></ul> <p>1) varilla de profundidad angular<br/>2) con rodana</p> <p>1 Teda On/Off / Puesta a cero<br/>2 Teda Menu / Activar preset<br/>3 Superficies de medición exteriores<br/>4 Superficies de medición de distancias<br/>5 Superficies de medición interiores<br/>6 Pantalla<br/>7 Tornillo de fijación<br/>8 Compartimento de la batería<br/>9 Escala<br/>10 Varilla de medición de profundidad<br/>11 Cerramiento<br/>12 Teda Data / Hold<br/>13 Rodana</p> <p>Accesorios:<br/>Receptor inalámbrico 1-Stick con Software MarCom Standard<br/>Nº de pedido<br/>Software MarCom Professional<br/>Nº de pedido</p>                                                                                                                                                                                                                             | <p>** I valori sono maggiori di 0,02 mm per la</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- misurazioni con cambio di direzione della forza di misura</li><li>- misurazioni di profondità</li></ul> <p>1) asta di profondità rettangolare<br/>2) Rullo frizione</p> <p>1 Testò ON / OFF / Azzeramento<br/>2 Testò del menu / Attiva preset<br/>3 Superfici di misura per esterni<br/>4 Superfici di misura per distanze<br/>5 Superfici di misura per interni<br/>6 Indicatore<br/>7 Vite di bloccaggio<br/>8 Compartimento della batteria<br/>9 Riga graduata<br/>10 Riga di profondità<br/>11 Guida<br/>12 Testo Data / Hold<br/>13 Rullo frizione</p> <p>Accessori:<br/>1-stick radiorecettore con Software MarCom Standard<br/>Codice<br/>Software MarCom Professional<br/>Codice</p>                                                                                                              | <p>** 在下列情况下误差会大于 0.02 mm</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- 在非正常的力作用下</li><li>- 深度测量</li></ul> <p>1) 方形测针<br/>2) 移动滚轮</p> <p>1 开关/置零<br/>2 菜单键/预置激活<br/>3 外测量面<br/>4 台阶测量面<br/>5 内测量面<br/>6 显示屏<br/>7 锁定螺丝<br/>8 电池隔室<br/>9 量规<br/>10 深度测量杆<br/>11 主尺<br/>12 数据/保持<br/>13 微动滚轮</p> <p>附件:<br/>无线传输接收棒 (带MarCom标准版软件)<br/>订货号<br/>MarCom 专业版软件<br/>订货号</p>                                                                                             |

| 7. Batterie einlegen, bzw. wechseln                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 7. Inserting / changing the battery                                                                                                                                                                                                          | 7. Insertion ou changement de pile                                                                                                                                                                                                         | 7. Introducir o cambiar la batería                                                                                                                                                                                                                  | 7. Inserimento o Sostituzione batteria                                                                                                                                                                                            | 7. 安装电池                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>Batterie einlegen</b><br/>Insert battery<br/>introduire une pile<br/>Introducir batería<br/>Inserire la batteria<br/>插入电池</p> <p><b>Nullpunkt festlegen</b><br/>Set the zero point<br/>Définir l'origine<br/>Definir punto cero<br/>Determinare lo zero<br/>设定零位</p> <p><b>Hinweis:</b> Nur Typ<br/>Renata CR 2032, 3V, 230 mAh verwenden!</p> <p><b>Displeymeldungen</b></p>  <p><b>zu schnell verschoben</b><br/>moved too quickly<br/>déplacement trop rapide<br/>desplazado demasiado rápido<br/>movim. troppo rapida<br/>移动速度过快</p> <p><b>Note:</b> Only use type<br/>Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!</p> <p><b>Notice:</b> Utilisez le type<br/>Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!</p> <p><b>Nota:</b> Sólo emplear el tipo<br/>Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!</p> <p><b>Attenzione:</b> usare solo batterie tipo Renata<br/>CR 2032, 3V, 230 mAh!</p> <p><b>注意:</b> 只可使用型号<br/>Renata CR 2032, 3V, 230 mAh.</p> |  <p><b>Accessories:</b><br/>Wireless receiver 1-Stick mit<br/>MarCom Software Standard<br/>Bestell-Nr.<br/>MarCom Software Professional<br/>Order no.</p> |  <p><b>Accessoires:</b><br/>Récepteur radio 1-Stick avec logiciel<br/>MarCom Standard<br/>N° de cde.<br/>logiciel MarCom Professional<br/>N° de cde</p> |  <p><b>Accesorios:</b><br/>Receptor inalámbrico 1-Stick con<br/>Software MarCom Standard<br/>Nº de pedido<br/>Software MarCom Professional<br/>Nº de pedido</p> |  <p><b>Accessori:</b><br/>1-stick radiorecettore con<br/>Software MarCom Standard<br/>Codice<br/>Software MarCom Professional<br/>Codice</p> |  <p><b>附件:</b><br/>无线传输接收棒 (带MarCom标准版软件)<br/>订货号<br/>MarCom 专业版软件<br/>订货号</p> |

| Entsorgungshinweise                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Notes for disposal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Traitement des déchets                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Notas sobre la eliminación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Note sullo smaltimento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 回收处理                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Lieber Kunde</p> <p>Dieses Gerät enthält eine nicht wiederaufladbare Lithium-Batterie. Ist die Batterie leer, darf Sie nicht im Hausmüll entsorgt werden! Abfallarten enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können. Bitte geben Sie die Batterien/Akkus im Handel oder an den Recyclinghof der Kommunen ab. Die Rückgabe ist unentgeltlich und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und heben Sie bei Lithium-Batterien die Pole ab.</p> <p>Die Entnahme der Batterie ist in der Bedienungsanleitung des Gerätes beschrieben.</p> <p>Alle Batterien werden wieder verwertet. So lassen sich wertvolle Rohstoffe wie Eisen, Zink oder Nickel wieder gewinnen.</p> <p>Batterierecycling dient dem Umweltschutz.</p> <p>Elektronische Altgeräte, die nach dem 23. März 2006 durch uns in den Verkehr gebracht wurden, können an uns zurückgegeben werden. Wir führen diese Geräte einer umweltgerechten Entsorgung zu. Die geltenden EU Richtlinien (WEEE, ElektroG) finden dabei ihre Anwendung</p> | <p>Dear Customer</p> <p>This measuring instrument contains a non-rechargeable lithium battery. When the battery is empty, it must not be disposed of in household waste! Waste batteries contain hazardous substances which can be harmful to the environment and to human health. Waste batteries and accumulators must either be returned to an outlet where batteries and accumulators are sold, or taken to a municipal collection point. There is a legal obligation on suppliers to take back batteries free of charge. Please dispose of discharged batteries only, in the collection containers provided. When disposing of lithium batteries please tape over the poles.</p> <p>The removal of batteries is described in the instrument's operating instructions.</p> <p>All batteries can be recycled. Valuable raw materials such as iron, zinc and nickel can be recovered in this way, thereby helping to protect the environment.</p> <p>Electronic equipment which was purchased from us after March 23, 2006 can be returned to us. We will dispose of this equipment in an environmentally-friendly way in accordance with the applicable EU Directives WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment and the German National - Electrical and Electronic Equipment Act, ElektroG).</p> | <p>Cher client</p> <p>Cet appareil contient une pile au lithium non rechargeable. Quand la pile est déchargée, elle ne doit pas être jetée dans les ordures ménagères ! Les piles usagées peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et la santé. Rapporter les piles/batteries usagées dans les commerces ou dans les centres de collecte de votre commune. Le retour est gratuit et prévu par la loi. Ne jeter que des piles usagées dans les bacs prévus à cet effet et coller les pôles pour les piles au lithium.</p> <p>Le guide de l'utilisateur de l'appareil explique comment sortir la pile de son compartiment.</p> <p>Toutes les piles sont recyclées. Ceci permet de récupérer des matériaux de valeur tels que le fer, le zinc ou le nickel. Le recyclage des piles préserve l'environnement.</p> <p>Les appareils usagés qui ont été vendus par nous après le 23 mars 2006 peuvent nous être retournés. Nous éliminerons ces appareils dans le respect de l'environnement.</p> <p>Les directives UE en vigueur (DEEE, ElektroG) sont appliquées.</p> | <p>Estimado cliente:</p> <p>Este aparato contiene una batería de litio no recargable. Una vez que la batería está vacía, esta no debe eliminarse con la basura doméstica.</p> <p>Las baterías usadas pueden contener sustancias contaminantes que pueden ocasionar daños al medio ambiente y a la salud. Entregue las pilas o baterías en su establecimiento o disponibles en los puntos de reciclaje de su comunidad. La devolución es gratuita y está prescrita por la ley. Deposite únicamente baterías descargadas en los contenedores previstos a tal fin, y en el caso de baterías de litio, desensamble los polos.</p> <p>En el manual de instrucciones se describe cómo extraer la batería.</p> <p>Todas las baterías se recuperan. Así, es posible volver a obtener valiosas materias primas, como hierro, zinc o níquel. El reciclado de las baterías sirve para proteger el medio ambiente.</p> <p>Puede devolvernos los aparatos eléctricos usados que hayamos comercializado después del 23 de marzo de 2006. Nosotros realizaremos una eliminación ecológica de dichos aparatos. En este caso, serán aplicables las Directivas de la UE vigentes (Directiva de la Unión Europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos/ RAEE) y la Ley sobre dispositivos eléctricos y electrónicos).</p> | <p>Gentile cliente</p> <p>Questo dispositivo contiene una batteria al litio non ricaricabile. Una volta scarica, la batteria non può essere gettata nei rifiuti domestici.</p> <p>Le batterie usate possono contenere sostanze nocive per l'ambiente e la salute. Si prega quindi di consegnare le batterie agli esercenti dei negozi dove sono disponibili o presso le centrali di riciclaggio municipale. Il conferimento è gratuito e previsto a norma di legge. Si prega di gettare negli appositi contenitori esclusivamente batterie esaurite e di isolare i poli delle batterie al litio.</p> <p>La modalità di rimozione della batteria sono descritte nel manuale di istruzioni del dispositivo.</p> <p>Tutte le batterie vengono riciclate. In questo modo è possibile recuperare materie prime preziose come ferro, zinco o nichel. Il riciclaggio delle batterie è utile per la protezione dell'ambiente.</p> <p>Gli apparecchi elettrici vecchi da noi immessi in commercio dopo il 23 marzo 2006 possono essere restituiti al nostro indirizzo. Provvederemo a smaltirli in modo rispettoso dell'ambiente. A tale proposito trovano applicazione le direttive UE (vogeni (WEEE) o la legge tedesca sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (ElektroG).</p> | <p>尊敬的顾客:</p> <p>此产品设备带一节不可充电的锂电池。当电池电量耗尽后，请勿将其与普通垃圾一起处理！锂电池内可能含有有害物质，会对环境和人体健康造成损害。请将收集到的废旧锂电池退还给销售商，或放置到政府指定的具有资质的回收点，在将废旧电池放入指定容器之前，请将绝缘材料覆盖电池的正负极，避免短路造成漏液等。</p> <p>锂电池的拆卸方法请参考操作指导书。仪器、设备用锂电池内含有铁、锌、镍等物质均可回收利用，故废旧电池的回收利用有助于环境保护。</p> <p>2006 年 3 月 23 日后从我公司购买的电子设备可以退还给我们。我们将根据相关的欧盟指令 WEEE（报废电子设备指令）和德国国家 - 电子电气设备法案 ElektroG 以环境友好的方式处置设备。</p> |
| Displeymeldungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Display Messages                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Affichage de message                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Mensajes de pantalla                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Messaggi a display                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 报错提示                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  <p><b>zu schnell verschoben</b><br/>moved too quickly<br/>déplacement trop rapide<br/>desplazado demasiado rápido<br/>movim. troppo rapida<br/>移动速度过快</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| Entsorgungshinweise                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Notes for disposal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Traitement des déchets                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Notas sobre la eliminación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Note sullo smaltimento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 回收处理                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lieber Kunde                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Dear Customer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Cher client                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Estimado cliente:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Gentile cliente                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 尊敬的顾客:                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Dieses Gerät enthält eine nicht wiederaufladbare Lithium-Batterie. Ist die Batterie leer, darf Sie nicht im Hausmüll entsorgt werden! Abfallarten enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können. Bitte geben Sie die Batterien/Akkus im Handel oder an den Recyclinghof der Kommunen ab. Die Rückgabe ist unentgeltlich und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und heben Sie bei Lithium-Batterien die Pole ab.</p> <p>Die Entnahme der Batterie ist in der Bedienungsanleitung des Gerätes beschrieben.</p> <p>Alle Batterien werden wieder verwertet. So lassen sich wertvolle Rohstoffe wie Eisen, Zink oder Nickel wieder gewinnen.</p> <p>Batterierecycling dient dem Umweltschutz.</p> | <p>This measuring instrument contains a non-rechargeable lithium battery. When the battery is empty, it must not be disposed of in household waste! Waste batteries contain hazardous substances which can be harmful to the environment and to human health. Waste batteries and accumulators must either be returned to an outlet where batteries and accumulators are sold, or taken to a municipal collection point. There is a legal obligation on suppliers to take back batteries free of charge. Please dispose of discharged batteries only, in the collection containers provided. When disposing of lithium batteries please tape over the poles.</p> <p>The removal of batteries is described in the instrument's operating instructions.</p> <p>All batteries can be recycled. Valuable raw materials such as iron, zinc and nickel can be recovered in this way, thereby helping to protect the environment.</p> | <p>Cet appareil contient une pile au lithium non rechargeable. Quand la pile est déchargée, elle ne doit pas être jetée dans les ordures ménagères ! Les piles usagées peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et la santé. Rapporter les piles/batteries usagées dans les commerces ou dans les centres de collecte de votre commune. Le retour est gratuit et prévu par la loi. Ne jeter que des piles usagées dans les bacs prévus à cet effet et coller les pôles pour les piles au lithium.</p> <p>Le guide de l'utilisateur de l'appareil explique comment sortir la pile de son compartiment.</p> <p>Toutes les piles sont recyclées. Ceci permet de récupérer des matériaux de valeur tels que le fer, le zinc ou le nickel. Le recyclage des piles préserve l'environnement.</p> | <p>Este aparato contiene una batería de litio no recargable. Una vez que la batería está vacía, esta no debe eliminarse con la basura doméstica.</p> <p>Las baterías usadas pueden contener sustancias contaminantes que pueden ocasionar daños al medio ambiente y a la salud. Entregue las pilas o baterías en su establecimiento o presen los centros de reciclado municipal. El conferimento è gratuito e previsto a norma di legge. Si prega di gettare negli appositi contenitori esclusivamente batterie scaricate e solo per le batterie al litio.</p> <p>En el manual de instrucciones se describe cómo extraer la batería. Todas las baterías se recuperan. Así, es posible volver a obtener valiosos materiales primarios, como hierro, zinc o níquel. El reciclado de las baterías sirve para proteger el medio ambiente.</p> | <p>Questo dispositivo contiene una batteria al litio non ricaricabile. Una volta scaricata, la batteria non può essere gettata nei rifiuti domestici.</p> <p>Le batterie esauste possono contenere sostanze nocive per l'ambiente e la salute. Si prega quindi di consegnare le batterie agli appositi contenitori o portarle presso le centrali di riciclaggio municipal. Il conferimento è gratuito e previsto a norma di legge. Si prega di gettare negli appositi contenitori esclusivamente batterie scaricate e solo per le batterie al litio.</p> <p>Le modalità di rimozione della batteria sono descritte nel manuale di istruzioni del dispositivo.</p> <p>Tutte le batterie vengono riciclate. In questo modo è possibile recuperare materiali preziosi come ferro, zinco e nichel. Il riciclaggio delle batterie è utile per la protezione dell'ambiente.</p> | <p>此产品配备一节不可充电的锂电池。当电池电量耗尽后，请勿将其与普通垃圾一起处理！废电池可能含有有害物质，会对环境和人体健康造成危害。请将用完的废旧电池退还给经销商，或放置政府指定的具有资质的回收点。在将废旧电池交给专门回收点之前，请做好绝缘材料对电池的负极，避免短路造成安全隐患。</p> <p>电池的回收，避免短路造成安全隐患。</p> <p>废旧电池的正确 disposal 请参考指导书/仪器、设备用户手册。</p> <p>废旧电池中含有铁、锌、镍等物质均可回收再利用，废旧电池的回收再利用有助于环境保护。</p> |
| <p>Elektronische Altgeräte, die nach dem 23. März 2006 durch uns in den Verkehr gebracht wurden, können an uns zurückgegeben werden. Wir führen diese Geräte einer umweltgerechten Entsorgung zu. Die geltenden EU Richtlinien (WEEE, ElektroG) finden dabei ihre Anwendung</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>Electronic equipment which was purchased from us after March 23, 2006 can be returned to us. We will dispose of this equipment in an environmentally-friendly way in accordance with the applicable EU Directives WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment and the German National - Electrical and Electronic Equipment Act, ElektroG).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>Les appareils usagés qui ont été vendus par nous après le 23 mars 2006 peuvent nous être retournés. Nous éliminerons ces appareils dans le respect de l'environnement.</p> <p>Les directives UE en vigueur (DEEE, ElektroG) sont applicables.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>Puede devolvernos los aparatos electrónicos usados que hayamos comercializado después del 23 de marzo de 2006. Nosotros realizaremos una eliminación ecológica de dichos aparatos. En todo caso, serán aplicables las Directivas de la UE vigentes (Directiva WEEE y Directiva de Aparatos Eléctricos y Electrónicos/RAEE) y la Ley sobre dispositivos electrónicos y electrónicos).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>Gl apparecchi elettrici vecchi non a immessi in commercio dopo il 23 marzo 2006 possono essere restituiti al nostro indirizzo. Provvederemo a smaltirli in modo rispettoso dell'ambiente.</p> <p>A tale scopo, saranno applicabili le Direttive UE vigenti (Direttiva WEEE) e la legge tedesca sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (ElektroG).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>2006 年 3 月 23 日后从我公司购买的电子设备可以退还给我们。我们将按照相应的环保标准对 WEEE (报废电子电气设备指令) 和德国国家电气和电子设备指令 (ElektroG) 以环境友好的方式处置设备。</p>                                                                                                                                                      |